

Handwerk, Industrie, Handel und Tourismus

Artigianato, industria, commercio e turismo

Wirtschaftsförderung

Im März 2013 wurde die bis dahin eigenständige Abteilung Tourismus in Form eines Funktionsbereichs in die Abteilung Handwerk, Industrie, Handel und Tourismus integriert. Dadurch wurde die Koordinierungstätigkeit der Abteilungsdirektion auf die Zuständigkeiten des Tourismus und Alpinwesens ausgedehnt. Konkret erfolgte diese Umsetzung sowohl durch wöchentliche Koordinierungssitzungen in der Abteilungsdirektion mit den für die Bereiche Handwerk, Industrie, Handel und Tourismus zuständigen Führungskräften.

Darüber hinaus wurde zwecks Koordinierung sämtlicher Beitrags- und Sponsoringanträge auf Abteilungsebene eine technische Arbeitsgruppe eingerichtet. Diese überprüft die entsprechenden Anträge, welche in den Bereichen Handel, Fremdenverkehr und Sport eingereicht wurden und unterbreitet anhand der im Dezember 2012 erlassenen Sponsoringrichtlinien die entsprechenden Vorschläge. Im Bereich der Wirtschaftsförderung wurde im Rahmen der Amtsdirektorenkoordinierung insbesondere auf eine einheitliche Auslegung der entsprechenden Richtlinien Wert gelegt.

Der Schwerpunkt dabei galt vor allem der Exportförderung und insbesondere dem neuen Instrument Exportfonds (siehe Bericht unter Amt für Industrie und Gruben).

Maßnahmen im Ordnungsbereich

Im Ordnungsbereich war das Jahr 2013, neben den von den einzelnen Ämtern gemachten Ausführungen, für den Bereich Handelsordnung von besonderem zeitlichen Aufwand gekennzeichnet. Dies vor allem durch die teilweise widersprüchlichen Vorgaben der Rechtslage auf EU- und nationaler Ebene sowie aufgrund von verschiedenen Urteilen der Verwaltungsgerichte.

Attività di promozione economica

Nel marzo 2013 la Ripartizione Turismo, fino a quel momento autonoma, è stata inglobata sotto forma di area funzionale nella Ripartizione Artigianato, Industria, Commercio e Turismo. L'attività di coordinamento svolta dalla direzione di Ripartizione si è quindi estesa anche alle competenze del turismo e dell'alpinismo. In concreto hanno avuto luogo delle riunioni di coordinamento, che si sono svolte a cadenza settimanale presso la direzione di Ripartizione ed alle quali hanno partecipato i direttori responsabili per i settori dell'artigianato, dell'industria, del commercio e del turismo.

Sempre in vista del coordinamento delle istanze di contributi e delle domande di sponsoring, è stato altresì istituito a livello di direzione di Ripartizione un gruppo di lavoro tecnico. Il predetto gruppo valuta le domande per i settori del commercio, turismo e sport e prepara le relative proposte nel rispetto dei criteri di sponsoring adottati nel dicembre 2012. Sempre con riferimento al coordinamento dei direttori d'ufficio, nell'ambito delle agevolazioni all'economia è stata dedicata particolare attenzione all'interpretazione unitaria dei criteri.

Il fulcro era costituito dalle agevolazioni alle operazioni di export e soprattutto dallo strumento nuovo denominato "fondo export" (si veda la relazione dell'ufficio industria e cave).

Provvedimenti di ordinamento

Per quanto riguarda gli ordinamenti, il 2013 è stato caratterizzato accanto agli adempimenti dei singoli uffici, da un gran dispendio di tempo dedicato all'ordinamento del commercio. Questo dispendio di tempo è da ricondursi in larga parte alle disposizioni normative contraddittorie sia a livello europeo che a livello nazionale ed alle sentenze di contenuto diverso emesse dai vari Tribunali di Giustizia Regionale.

Ebenfalls direkt von der Abteilungsdirektion wurden die beratenden Gremien im Bereich der Vereinbarkeit von Familie und Beruf (Auditrat) sowie der verschiedenen Anwendungen und Kontrolltätigkeiten im Bereich der Dachmarke und des Qualitätszeichens für die Südtiroler Produkte wahrgenommen.

Zum aktuellen Zeitpunkt gehören folgende Produktgruppen zu den Qualitätsnahrungsmitteln: Beeren und Steinobst, Brot und Backwaren, Fleisch vom Rind, Gemüse und Kartoffeln, Grappa, Honig, Kräuter und Gewürze, Milch und Milchprodukte, Obstprodukte, Südtiroler Speck ggA, Südtiroler Apfel ggA, Südtiroler Wein DOC, Speck- und Käseknödel, Bier und Eier von Legehennen mit Auslauf im Freien.

2013 haben 20 Unternehmen das Zertifikat „audit familieundberuf“ erhalten.

Sono stati infine anche seguiti dalla direzione di Ripartizione gli organi consultivi nell'ambito della conciliabilità famiglia/lavoro (consiglio dell'Audit) nonché gli organi incaricati della gestione e del controllo nell'ambito del marchio ombrello e del marchio di qualità.

Alla famiglia dei prodotti garantiti dal marchio di qualità appartengono oggi i seguenti gruppi merceologici: piccoli frutti, pane e prodotti da forno, carne bovina, verdure e patate, grappa, miele, spezie ed erbe aromatiche, latte e latticini, prodotti da frutto, Speck Alto Adige IGP, Mela Alto Adige IGP, Vini Alto Adige DOC, canederli di speck e di formaggio, birra ed uova di gallina ovaiola con accesso all'aperto.

Nel 2013 20 imprese hanno ottenuto il certificato Audit famigliaelavoro.

Handwerk

Handwerksförderung

Das Amt für Handwerk hat im Jahr 2013 rund 38,8 Millionen Euro verwaltet, in Form von Beiträgen an Unternehmen, Berufsorganisationen und Körperschaften oder als direkte Finanzierungen, unter anderem auch an die Business Location Südtirol (BLS).

Eingereichte Gesuche Domande presentate	2012	2013
Investitionen Investimenti	821	777
Darlehen aus dem Rotationsfonds für betriebliche Investitionen, für neue Betriebsgründungen Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali, per nuove imprese	88	91
Beratungen, Weiterbildung und Internationalisierung Consulenze, formazione e internazionalizzazione	354	387
Insgesamt Totale	1.263	1.255

Insgesamt wurden im Bereich Handwerk Beiträge von 8,58 Millionen Euro gewährt. Weitere 2,11 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Finanzierungen über den Rotationsfonds verwendet. Als Katastrophenbeihilfe wurden 14.000 Euro genehmigt und ausbezahlt.

Die Zahl der genehmigten Anträge ist im Vergleich zum Jahr 2012 um rund 39% gesunken, zurückzuführen vor allem auf die stark reduzierte finanzielle Verfügbarkeit im Landeshaushalt.

Artigianato

Promozione dell'artigianato

L'Ufficio artigianato nel 2013 ha gestito 38,8 milioni di euro, in forma di contributi a favore di imprese, organizzazioni di categoria ed enti oppure come finanziamenti diretti, tra l'altro anche a favore della Business Location Südtirol - Alto Adige (BLS).

Nel settore artigianato sono stati concessi contributi per 8,58 milioni di euro. Ulteriori 2,11 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione. 14.000 euro sono stati concessi per calamità naturali.

Se confrontiamo il dato delle domande approvate durante l'anno con quello del 2012 si registra una flessione del 39%, dovuta in primo luogo alla forte riduzione dei fondi a disposizione.

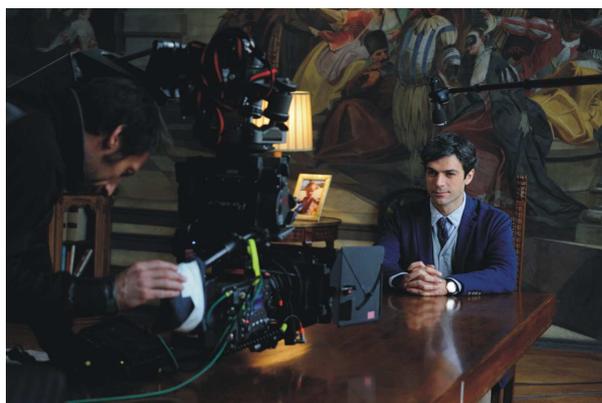
Gemäß Landesgesetz Nr. 79/73 wurden 73 Beitragsgesuche (2,03 Millionen Euro) für Initiativen zu Gunsten des Handwerks genehmigt, die von Institutionen, Körperschaften und Berufsverbänden eingereicht wurden.

Im Rahmen der Stichprobenkontrollen laut Landesgesetz Nr. 17/1993 wurden 89 Überprüfungen bei Beitragsempfängern durchgeführt. Weiters wurden 38 Beitragspositionen widerrufen und entsprechend rund 380.000,00 Euro zurückbezahlt.

BLS

Das Amt für Handwerk fungiert als Kontakt- und Koordinationsstelle zwischen der Abteilung und der BLS (Business Location Südtirol). Es wurden Beiträge für den Ankauf (2,15 Millionen Euro) und die Erschließung von Gewerbebauland (6,1 Millionen Euro) ausbezahlt sowie Transfers, zugunsten der BLS, für die Auszahlung der Beiträge für Filmproduktionen (4,45 Millionen Euro) getätigt.

Die BLS verwaltet derzeit rund 135.000 m² Gewerbegrund. Dazu kommt noch die Fläche des Technologieparks sowie jene, welche den Stahlwerken in Konzession überlassen wurde. Zum Teil gehören auch öffentliche Flächen dazu. Im Jahr 2013 wurden 48 Unternehmen im Ansiedlungsverfahren begleitet, insgesamt wurden 22.798,08 m² an 10 Unternehmen definitiv zugewiesen. Über die Filmförderung konnten kulturelle Initiativen gefördert werden, welche gleichzeitig eine wirtschaftliche Relevanz haben, indem sie an lokal getätigte Ausgaben gebunden sind.



Dreharbeiten zum Film „Un boss in salotto“ in Südtirol
Riprese cinematografiche per il film "Un boss in salotto" in Alto Adige

Handwerksordnung

Die Änderung der Handwerksordnung mit dem Sammelgesetz „Wirtschaftsomnibus“ stand 2013 im Mittelpunkt. Nach Genehmigung der Änderungen wurden anhand von Rundschreiben und Ausspra-

Sono state inoltre approvate 73 domande (2,03 milioni di euro) di contributo in base alla legge provinciale n. 79/73, per iniziative a favore dell'artigianato promosse da istituti, enti ed associazioni di categoria.

Nell'ambito dei controlli a campione previsti dalla legge provinciale n. 17/1993 sono stati effettuati 89 sopralluoghi presso i beneficiari di contributi. Inoltre sono state revocate 38 posizioni di contributo corrispondenti a 380.000,00 euro.

BLS

L'Ufficio artigianato svolge un servizio di coordinamento fra la Ripartizione e la BLS (Business Location Südtirol - Alto Adige). In questo contesto ha liquidato contributi per l'acquisto (2,15 milioni di euro) e l'apprestamento di aree produttive (6,1 milioni di euro) e ha effettuato trasferimenti a favore della BLS per la liquidazione di contributi per produzioni cinematografiche (4,45 milioni di euro).

La BLS gestisce attualmente 135.000 m² in zona produttiva; a questi immobili devono essere aggiunti l'area del parco tecnologico e quella data in concessione alle Acciaierie Valbruna. Nel 2013 la BLS ha accompagnato 48 aziende nella procedura di insediamento su un'area in zona produttiva di interesse provinciale. 10 imprese hanno beneficiato nel 2013 di un'assegnazione definitiva di complessivi 22.798,08 m². Il fondo film coniugava l'aspetto culturale con quello economico, in funzione del ritorno dell'agevolazione in forma di spese effettuate sul territorio.

Ordinamento dell'artigianato

La modifica dell'ordinamento dell'artigianato tramite la "legge omnibus dell'economia" è stata al centro dell'attività del 2013. Dopo l'approvazione delle modifiche sono state introdotte le novità sostanziali tra-

chen mit den zuständigen Institutionen, wie die Handelskammer, die Gemeinden und die Berufsverbände die wichtigsten Änderungen erläutert.

Im Laufe des Jahres wurde mit der Überarbeitung der rund 70 Berufsbilder im Handwerk begonnen. Die von den repräsentativsten Berufsvereinigungen eingeholten Vorschläge wurden geprüft. Die Genehmigung der Berufsbilder erfolgt 2014.

Das Amt für Handwerk hat die Abteilung 35 auch 2013 in der Landesarbeitskommission vertreten, zu deren Aufgaben die Programmierung, die Leitung und die Kontrolle der aktiven Arbeitsmarktpolitik auf Landesebene zählen. Das Amt hat dabei auch in der „Arbeitsgruppe zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit“ mitgewirkt.

Im Jahr 2012 wurden 21 Anträge um Anerkennung von ausländischen Befähigungsnachweisen im Rahmen der EU-Berufsanerkennungsrichtlinie 2005/36/EG eingereicht. Es handelt sich um berufliche Qualifikationen, die in anderen EU-Staaten erworben worden sind und wofür für die selbständige Ausübung der Tätigkeit eine Anerkennung erforderlich ist.

Industrie

Tätigkeiten und Ergebnisse

Im Laufe des Jahres 2013 planten die Südtiroler Industrieunternehmen Projekte für die Modernisierung und Errichtung von Industriegebäuden sowie die Erneuerung von Anlagen und Maschinen im Gesamtumfang von 122 Millionen Euro. Im Bereich des L.G. vom 13.02.1997, Nr. 4, sind Beiträge für betriebliche Investitionen und Umweltmaßnahmen für insgesamt 9,8 Millionen Euro ausbezahlt worden.

Zur Förderung der Internationalisierung wurden Beiträge in Höhe von 2,4 Mio. Euro ausbezahlt. Es besteht weiterhin reges und steigendes Interesse für die Durchführung von Exportmaßnahmen, insbesondere für die Beteiligung an Messen. Im Bereich der Internationalisierung wurde im Vergleich zum Vorjahr ein beachtlicher Anstieg von rund 50% an eingelangten Gesuchen verzeichnet; trotz anhaltender Krise ist nur ein leichter Rückgang der Förderansuchen im Ausmaß von 8% bei den betrieblichen Investitionen zu vermerken.

Es wurden Stichprobenkontrollen im Ausmaß von 6% (laut Anwendungsrichtlinien) durchgeführt und die getätigten Investitionen überprüft.

mite circolari esplicative e riunioni con le istituzioni competenti, quali la Camera di commercio, i Comuni e le associazioni di categoria.

Nel corso dell'anno è iniziato il riesame dei 70 profili professionali delle attività artigiane. Sono state esaminate le proposte inoltrate dalle associazioni di categoria. L'approvazione dei profili professionali avverrà nel 2014.

Anche nel 2013 l'ufficio artigianato ha rappresentato la ripartizione 35 nella Commissione provinciale per l'impiego, che è competente per la programmazione, la gestione e il controllo della politica attiva del lavoro a livello provinciale e ha partecipato al "gruppo di lavoro per la lotta alla disoccupazione giovanile".

Nel corso del 2012 sono state trattate 21 domande per il riconoscimento di qualifiche professionali estere, nell'ambito della direttiva europea 2005/36/CE. Trattasi di qualifiche professionali acquisite in altri Stati dell'Unione Europea, per lo svolgimento in proprio delle quali è necessario un riconoscimento.

Industria

Attività e risultati

Nel corso del 2013 le imprese industriali altoatesine hanno programmato progetti di ammodernamento e costruzione di edifici industriali e di rinnovo degli impianti e macchinari per un totale di 122 milioni di euro. Nell'ambito della legge provinciale del 13.02.1997, n. 4, sono stati erogati contributi per investimenti aziendali ed investimenti ecologico-ambientali per un totale 9,8 milioni di euro.

Per il sostegno all'internazionalizzazione sono stati erogati contributi provinciali per un totale di 2,4 milioni di euro. Si rileva un persistente e crescente interesse per la realizzazione di iniziative per l'export, prima di tutte la partecipazione a fiere. Nell'ambito dell'internazionalizzazione si è registrato un incremento notevole pari al 50% delle domande di contributo presentate, mentre nonostante il perseverare della crisi, si constata solo una leggera flessione pari a 8% delle domande presentate nell'ambito degli investimenti aziendali.

Sono stati eseguiti i controlli a campione del 6% (come previsto dai criteri vigenti) e verificati gli investimenti realizzati.

Im Jahr 2013 wurde unter der Federführung und Koordination des Amtes für Industrie und Gruben der Exportfonds der Autonomen Provinz Bozen eingerichtet. Dieser Fonds verfügt über eine Startdotierung von 5 Mio. Euro und ein Garantievolumen von 70 Mio. Euro. Über eine eigene Ausschreibung wurde der Finanzdienstleister, in Gestalt der Südtiroler Sparkasse AG, und der Kooperationspartner, in Gestalt der European Credit Agency der Österreichischen Kontrollbank, ermittelt. Das Amt hat an der Erarbeitung der Allgem. Geschäftsbedingungen, der Konventionen und des Garantietextes mitgewirkt. Außerdem koordiniert das Amt die technische Hilfe und die internetbasierte geschützte Arbeitsplattform.

Insbesondere hat das Amt für Industrie und Gruben im Rahmen der Exportaktion (Abschnitt VIII) und der Sonderförderaktion zur Unterstützung der Dorflifte und Kleinstskigebiete die Förderwerber unterstützt. Im Rahmen der Sonderförderaktion zur Unterstützung der Dorflifte und Kleinstskigebiete wurden 15 neue Gesuche eingereicht. Im Jahr 2013 wurden insgesamt 2.035.350,00 Euro an Beiträgen im Rahmen dieser Sonderförderaktion ausbezahlt.

Auch im Jahr 2013 wurde der interne Förderwiki zur einheitlichen Interpretation der Anwendungsrichtlinien unter der Koordination und Initiative des Amtes erweitert und ausgebaut. 2013 hielten sich die Hilfen für Naturkatastrophen in Grenzen.

Um den Liquiditätsengpässen der Unternehmen entgegenzuwirken, hat die Landesregierung mit Beschluss Nr. 599/2013 die Möglichkeit geschaffen, Verlängerungen der Laufzeit sowie Stundungen von Kapitalraten genehmigter Finanzierungen (L.G. 9/97) zu gewähren. Im Laufe des Jahres 2013 wurden 6 dieser Anträge genehmigt.

Nel 2013 è stato istituito il Fondo export della Provincia autonoma di Bolzano, coordinato dall'Ufficio industria e cave. Questo fondo ha una dotazione iniziale pari a 5 milioni di euro e di un volume assicurativo pari a 70 milioni di euro. Tramite una gara indetta dall'Ufficio industria e cave, è stato individuato la Cassa di Risparmio SpA come prestatore dei servizi finanziari e la Österreichische Kontrollbank ÖKB in quanto European Credit Agency come partner di cooperazione. L'Ufficio ha partecipato all'elaborazione delle condizioni generali di contratto, della convenzione con la Cassa di Risparmio e l'ÖKB e del testo della garanzia. Inoltre l'Ufficio industria e cave coordina il supporto tecnico e la piattaforma di collaborazione protetta in rete.

L'Ufficio industria e cave ha dato un particolare supporto alle aziende nell'ambito del sostegno alle esportazioni (capo VIII) e nell'ambito dell'azione straordinaria per il sostegno agli impianti di risalita di paese e ai piccoli comprensori sciistici. Nell'ambito dell'azione straordinaria per il sostegno agli impianti di risalita di paese e ai piccoli comprensori sciistici sono state presentate 15 nuove domande di contributo e liquidati contributi per 2.035.350. euro.

Anche nel 2013, l'Ufficio industria e cave ha ampliato il Wiki interno per un'interpretazione univoca e semplificata dei criteri vigenti. Nel 2013 gli aiuti per fronteggiare le calamità naturali si sono mantenuti relativamente bassi.

Per contrastare la momentanea crisi di liquidità delle imprese la Giunta provinciale, con delibera n. 599/2013, ha introdotto la possibilità di concedere prolungamenti della durata e la sospensione del pagamento della quota capitale riguardo a mutui concessi a valere sulla l.p. n. 9/91. A tal fine nel corso del 2013 sono state approvate n. 6 richieste.

Übersicht über die gewährten Beihilfen

Tabella riassuntiva degli aiuti concessi

Art der Maßnahme (Beträge in Tausend Euro) Tipologia di intervento (Importi in migliaia di euro)	Gesuche Domande	Vorgelegte Investitionen Investimenti presentati	Gewährte Gesuche Domande deliberate	Geförderte Investitionen Investimenti agevolati	Gewährte Beiträge Contributi deliberati	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Betriebliche Investitionen Investimenti aziendali	213	122.682	134	37.766	7.144	8.441
Investitionen für Internationalisierung Investimenti per l'inter- nazionalizzazione	186	10.146	181	5.410	2.892	2.408
Inv. Körpersch./Verbände L.G.Nr. 79/73 Inv. Istituti/enti/associaz. L.P. n. 79/73	7	0.346	0	0	0	0.035
Naturkatastrophen L.G Nr. 27/87 Calamità naturali L.P. n. 27/87	4	0.282	3	0.066	0.039	0.039
Umweltinvestitionen L.G. Nr. 4/97 Investimenti ambientali L.P. n. 4/97	-	-	7	8.002	1.635	1.497
Darlehen aus dem Rotations- fonds für betriebliche Investitionen Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali	5	12.720	2	5.741	4.346	2.181

Bergwerke, Steinbrüche, Gruben und Torfstiche

Im Jahr 2013 waren in Südtirol von den 130 genehmigten Standorten nur rund 120 Abbaustellen für mineralische Gesteinsrohstoffe in Betrieb. Die gewonnenen Lockergesteine (Sand und Kies) und Festgesteine (Natursteine, Splitt, Bruchsand, Bruchschotter, Mauer-, Naturwerk- und Wasserbausteine sowie Pflastermaterial) werden vorwiegend im lokalen Bausektor verwendet.

Im Bezugszeitraum sind 74 Anträge im Sinne des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, bei dem für den Bergbau zuständigen Landesamt vorgelegt worden. Annähernd gleich bleibend ist die Anzahl der Neuanträge, während die Anfragen um Verlängerung von bestehenden Abbaugenehmigungen ansteigen, da der Sektor weiterhin nur eine mäßige Nachfrage verzeichnet.

Im Laufe des Jahres 2013 wurden rund 110 Lokalaugenscheine bei den bestehenden Gruben, Steinbrüchen und Torfstichen durchgeführt, um die reguläre Durchführung der Abbautätigkeit und die Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen und der Vorgaben zum Umweltschutz zu überprüfen.

Miniere, cave e torbiere

Nel 2013 dei complessivi 130 siti autorizzati erano attive 120 cave per l'estrazione di materiale inerte. Il materiale alluvionale, quale sabbia e ghiaia, ed il materiale roccioso estratto (pietra naturale da taglio e per la costruzione di muri, per la sistemazione idraulica e per pavimentazioni, ghiaia e sabbia da frantumazione) sono impiegati nell'ambito dell'edilizia locale.

Nel periodo indicato sono state presentate all'Ufficio competente per le cave e le miniere 74 domande ai sensi della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7. È stabile il numero delle richieste per cave di nuova apertura, mentre sono in aumento le richieste di proroga di siti già approvati che non hanno esaurito il giacimento a causa della modesta richiesta del mercato.

Nel corso del 2013 sono stati inoltre eseguiti 110 sopralluoghi presso le cave e le torbiere esistenti, al fine di controllare il regolare svolgimento dell'attività estrattiva e l'osservanza delle condizioni poste a tutela della sicurezza e dell'ambiente.

Eingereichte Anträge Domande presentate	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Neueröffnung Nuova apertura	19	13	11	9	10	12
Erweiterung oder Variante Ampliamento o variante	10	6	13	9	9	12
Verlängerung Proroga	26	10	24	24	28	29
Rekurse, Werke, Freistellungen und anderes Ricorsi, impianti, collaudi ed altri	28	19	35	31	31	21
Insgesamt Totale	83	48	83	73	78	74

Fortgeführt wurde die Beteiligung des Amtes für Industrie und Gruben am Projekt Interreg IV Italien-Österreich betreffend die Natursteinressourcen in Nord-, Ost- und Südtirol.

Prosegue la partecipazione dell'Ufficio industria e cave al progetto Interreg IV Italia-Austria, riguardo alle risorse di pietre naturali nel Tirolo del Nord e dell'Est e Alto Adige.

Handel & Dienstleistungen

Handelsordnung und Dienstleistungen

Im Jahr 2013 wurden mit Landesgesetz vom 19. Juli 2013, Nr. 11 einige Änderungen am Landesgesetz Nr. 7/2000 vorgenommen, vor allem im Bereich des Handels auf öffentlichen Flächen.

Mit Art. 3 des Landesgesetzes Nr. 3/2013 wurde vorgesehen, dass die Landesregierung innerhalb 13.03.2014 verbindliche Richtlinien sowie Kriterien und Modalitäten für die Prüfung und Entscheidung über die Eignung der Flächen in Gewerbegebieten zur Ausübung des Detailhandels erlässt.

Aufgrund des Urteiles des Verfassungsgerichtshofes hat die Landesregierung mit Beschluss Nr. 491/2013 die Liberalisierung der Öffnungszeiten auch in Südtirol beschlossen.

Tankstellen und Erdöllager

Der Ausbau und die Verbesserung des Verteilernetzes nehmen auch dank der Gewährung von beträchtlichen Förderungen zu.

Südtiroler Qualitätszeichen und Dachmarke

Für jene land- und ernährungswirtschaftlichen Produkte, die das Qualitätszeichen Südtirol tragen, wur-

Commercio & Servizi

Ordinamento commercio e servizi

Nel corso del 2013 con legge provinciale n. 11 del 19 luglio 2013, sono state apportate diverse modifiche alla legge provinciale n. 7/2000, in particolare al settore del commercio su aree pubbliche.

Con l'art. 3 della legge provinciale n. 3/2013 è stato previsto che la Giunta provinciale emani entro il 13/03/2014 indirizzi, criteri e modalità vincolanti per la valutazione e la decisione circa l'idoneità all'esercizio del commercio al dettaglio delle aree nelle zone produttive.

A seguito della sentenza della Corte Costituzionale, la Giunta provinciale con delibera n. 491/2013 ha liberalizzato gli orari dei negozi anche in Alto Adige.

Distributori di carburante e depositi oli minerali

L'estensione ed il miglioramento della rete di vendita è proseguita anche grazie alla concessione di notevoli agevolazioni.

Marchio di qualità Alto Adige e marchio ombrello

Per i prodotti agricoli ed alimentari contrassegnati con il marchio di qualità Alto Adige, sono stati ero-

den im Jahr 2013 folgende Förderungen für Werbeinitiativen gewährt:

- Wein: 305.662 €
- Obst: 300.000 €
- Nischenprodukte: 252.500 €
- Speck: 270.000 €
- Milch und Milchprodukte: 477.300 €
- Sekte: 2.660 €

Internationalisierung

Die Internationalisierungstätigkeit der Südtiroler Betriebe wurde durch die Teilnahme an Messeveranstaltungen, Meetings usw. realisiert und von der Landesverwaltung unterstützt, vor allem durch eine Finanzierung der Handelskammer (2013 mit 7,3 Millionen Euro), welche durch ihren Sonderbetrieb EOS operiert.

Handels- und Dienstleistungsförderung

In der untenstehenden Tabelle kann man die Entwicklung der Gesuche 2013 im Vergleich zum Jahr 2012 im Handels- und Dienstleistungsbereich erkennen:

Eingereichte Gesuche Domande presentate	Bereich Handel Settore commercio		Bereich Dienstleistungen Settore servizi	
	2012	2013	2012	2013
Investitionen Investimenti	304	280	170	164
Kleindarlehen für Betriebsneugründer Mutui per nuovi imprenditori	43	56	54	61
Beratungen, Weiterbildung und Internationalisierung Consulenze, formazione e internazionalizzazione	330	366	268	232
Insgesamt Totale	677	702	492	457

Insgesamt wurden in den Bereichen Handel und Dienstleistungen Verlustbeiträge von 6,660 Millionen Euro bzw. 1,740 Millionen Euro gewährt. Weitere 9,570 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Finanzierungen über den Rotationsfonds verwendet.

Um den momentanen Liquiditätsengpässen der Unternehmen entgegenzuwirken, hat die Landesregierung mit Beschluss Nr. 599/2013 die Möglichkeit geschaffen, Verlängerungen der Laufzeit sowie Stundungen von Kapitalraten der mit Landesgesetz Nr. 9/91 genehmigten Finanzierungen zu gewähren. Im Laufe des Jahres 2013 wurden 4 dieser Anträge genehmigt.

gati nel corso del 2013 i seguenti contributi per iniziative promozionali:

- vino 305.662 €
- frutta: 300.000 €
- prodotti di nicchia: 252.500 €
- speck: 270.000 €
- latte e latticini: 477.300 €
- spumanti: 2.660 €

Internazionalizzazione

L'attività di internazionalizzazione delle imprese dell'Alto Adige é stata realizzata attraverso la partecipazione a manifestazioni fieristiche internazionali, meeting ecc. e sostenuta dalla Provincia, soprattutto con il finanziamento alla Camera di Commercio (nel 2013 é stato di 7,3 milioni di euro), la quale opera attraverso la propria azienda EOS.

Provvidenze per il commercio ed i servizi

Nella tabella sottostante si può confrontare l'andamento delle domande 2013 rispetto al 2012 nel settore del commercio e dei servizi:

Nei settori commercio e servizi sono stati complessivamente concessi contributi a fondo perduto per rispettivamente 6,660 milioni di euro e 1,740 milioni di euro. Ulteriori 9,570 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione.

Per contrastare la momentanea crisi di liquidità delle imprese la Giunta provinciale, con delibera n. 599/2013, ha introdotto la possibilità di concedere prolungamenti della durata e la sospensione del pagamento della quota capitale riguardo a mutui concessi a valere sulla legge provinciale n. 9/91. A tal fine nel corso del 2013 sono state approvate 4 richieste.

Gemäß Landesgesetz Nr. 79/73 wurden 102 Beitragsgesuche für Initiativen zu Gunsten des Handels überprüft und beschlossen (davon 94 genehmigt und 8 abgelehnt), die von Institutionen, Körperschaften und Berufsverbänden eingereicht wurden. Für deren Finanzierung wurden insgesamt 1,270 Millionen Euro bereitgestellt.

Tourismus

Im Jahr 2013 ist die eigenständige Abteilung Tourismus aufgelöst und der Funktionsbereich Tourismus, im Rahmen der Abteilung 35, Handwerk, Industrie, Handel und Tourismus, errichtet worden.

Der enge Austausch mit den folgenden touristischen Interessensgruppen bildete auch im Jahr 2013 einen Schwerpunkt: Gemeindenverband bzw. Rat der Gemeinden, Landesverband der Tourismusorganisationen Südtirols - LTS, einzelne Tourismusverbände sowie Wirtschaftsverbände, Hotelier- und Gastwirteverband Südtirols - HGV, Verband der Privatvermieter Südtirols - VPS, Südtiroler Bauernbund, Agentur Südtirol Marketing Gesellschaft (SMG).

Beiträge/Sponsoring zur Förderung des Tourismus

Gemäß Landesgesetz Nr. 79/1973 wurden insgesamt 260 Anträge um einen Landesbeitrag bearbeitet. Es konnten 173 Beiträge für Initiativen und Veranstaltungen von besonderem Interesse für den Tourismus genehmigt werden, 21 Anträge wurden abgelehnt, 9 widerrufen. 57 Anträge mussten aufgrund fehlender Haushaltsmittel oder unvollständiger Unterlagen auf das Haushaltsjahr 2014 verschoben werden.

Außerdem wurden auf der Grundlage desselben Landesgesetzes insgesamt 106 Sponsoringprojekte positiv bearbeitet.

Beiträge für die Führung der Tourismusorganisationen und für Investitionsprojekte

Gemäß Landesgesetz Nr. 33/1992 wurden insgesamt 90 Beiträge, die zur Finanzierung der jährlichen Tätigkeit der Tourismusorganisationen bestimmt sind, ausbezahlt. Auch die Auszahlung der auslaufenden Fusionsbeiträge an die Tourismusorganisationen, die sich zusammengeschlossen haben, ist erfolgt.

Ai sensi della legge provinciale n. 79/73, sono state inoltre istruite e deliberate 102 domande (di cui 94 positive e 8 negative) di contributo per iniziative a favore del commercio promosse da istituti, enti ed associazioni di categoria, per il cui finanziamento sono stati stanziati in totale 1,270 milioni di euro.

Turismo

Nell'anno 2013 è stata abolita la ripartizione Turismo ed è stata istituita, all'interno della Ripartizione 35, Artigianato, Industria, Commercio e Turismo, l'Area funzionale Turismo.

Anche nell'anno 2013 il contatto con i seguenti operatori turistici locali ha assunto un ruolo di primaria importanza: Consorzio dei comuni e Consiglio dei Comuni, Associazione provinciale delle organizzazioni turistiche dell'Alto Adige - LTS, singoli consorzi turistici ed economici, Unione Albergatori e pubblici esercenti dell'Alto Adige - HGV, Associazione affittacamere - appartamenti turistici Alto Adige - VPS, Unione Agricoltori e coltivatori diretti Sudtirolesi, Agenzia Alto Adige Marketing.

Contributi/Sponsoring per la promozione del turismo

Ai sensi della legge provinciale n. 79/1973 sono state elaborate 260 richieste per un contributo provinciale. Si sono potute approvare 173 domande di contributo per iniziative e manifestazioni di particolare interesse per il turismo; 21 domande sono state respinte, 9 revocate. 57 domande sono state rinviate all'esercizio finanziario 2014 per mancanza di fondi o per documentazione incompleta.

Inoltre ai sensi della medesima legge provinciale sono stati esaminati positivamente complessivamente 106 progetti di sponsorizzazione.

Contributi per la gestione delle organizzazioni turistiche e per i progetti di investimento

Ai sensi della legge provinciale n. 33/1992 sono stati liquidati in totale 90 contributi destinati al finanziamento dell'attività annuale delle organizzazioni turistiche. Inoltre sono stati liquidati i contributi di fusione in scadenza a favore delle organizzazioni turistiche soggette a fusione.

Zudem wurden gemäß Landesgesetz Nr. 33/1992 insgesamt 93 Ansuchen für die Gewährung von zusätzlichen Beiträgen und Zuschüssen an die Tourismusorganisationen bearbeitet. Davon sind 57 genehmigt, 8 vom Antragsteller zurückgezogen und 15 aufgrund der fehlenden Übereinstimmung mit den geltenden Kriterien abgelehnt worden.

Tourismusorganisationen

Die bereits begonnene Reform der Tourismusorganisationen wurde wie folgt weiterentwickelt: Die Qualitätskriterien für Tourismusorganisationen wurden definiert und das Kontrollverfahren betreffend die Einhaltung derselben wurde geregelt (Beschluss L.Reg. 32/2013 und Vereinbarung Land/Gemeindenverband vom 16. Oktober 2013). Die Mindestvoraussetzungen für die Tourismusverbände wurden neu definiert (Änderung D.LH. 39/1992). Die Durchführungsverordnung zur Ortstaxe wurde erlassen (D.LH. 4/2013).

Das Verzeichnis aller Tourismusvereine und Tourismusverbände wurde wiederum auf den neuesten Stand gebracht und im Internet betreut.

Tourismusentwicklungskonzepte

Im Jahr 2013 wurden von der ressortübergreifenden Arbeitsgruppe insgesamt sechs Stellungnahmen zu Tourismusentwicklungskonzepten vorbereitet. Die Landesregierung hat acht Beschlüsse dazu verabschiedet (6 Genehmigungen, 2 Änderungen). 1 Antrag wurde archiviert. Zudem wurden von fünf Gemeinden die Kriterien genehmigt.

Tourismusordnung

• Gastgewerbeordnung

Die Einstufung der gastgewerblichen Beherbergungsbetriebe wurde weitergeführt. Zu diesem Zweck und auch um die bereits zugewiesenen Einstufungen zu überprüfen, wurden Lokalaugenscheine in 78 Beherbergungsbetrieben durchgeführt.

Im Jahr 2013 wurden 197 Bauvorhaben für die qualitative und quantitative Erweiterung von gastgewerblichen Betrieben bewertet und die entsprechenden Gutachten den Gemeinden zugestellt.

Weiters wurden 30 Unbedenklichkeitserklärungen des Landesrates für Tourismus für die Abtrennung und Veräußerung von Teilen von gastgewerblichen Betrieben, welche der 20-jährigen Zweckbindung unterliegen, erteilt.

Sempre ai sensi della legge provinciale n. 33/1992 sono state esaminate in totale 93 domande per la concessione di ulteriori contributi e sussidi a favore delle organizzazioni turistiche. Di queste 57 domande sono state approvate, 8 sono state ritirate dal richiedente e 15 respinte per mancata corrispondenza con i criteri in vigore.

Organizzazioni turistiche

È stata sviluppata la riforma delle organizzazioni turistiche già in corso come segue: Sono stati definiti i criteri di qualità per le organizzazioni turistiche ed è stato disciplinato il procedimento di controllo del rispetto di questi criteri (delibera Giunta prov. 32/2013 ed accordo Provincia/Consorzio dei Comuni del 16 ottobre 2013). Sono stati ridisciplinati i criteri minimi per i consorzi turistici (modifica DPP 39/1992). È stato emanato il regolamento di esecuzione sull'imposta di soggiorno (DPP 4/2013).

L'elenco di tutte le associazioni turistiche e di tutti i consorzi turistici è stato aggiornato e ne è stata curata la pubblicazione su internet.

Programmi di sviluppo turistico

Nell'anno 2013 sono state elaborate da un gruppo di lavoro, composto da vari dipartimenti, complessivamente sei valutazioni su programmi di sviluppo turistico. La Giunta provinciale ha emesso otto deliberazioni in merito (6 approvazioni, 2 variazioni). 1 domanda è stata archiviata. Inoltre sono stati approvati i criteri di cinque comuni.

Ordinamento del turismo

• Norme in materia di esercizi pubblici

La classificazione degli esercizi alberghieri è proseguita. A tale scopo ed anche per la verifica delle classificazioni già attribuite sono stati effettuati sopralluoghi in 78 esercizi ricettivi.

Nell'anno 2013 sono stati valutati 197 progetti per l'ampliamento qualitativo e quantitativo degli esercizi ricettivi a carattere alberghiero rilasciando ai comuni i relativi pareri.

Sono stati inoltre rilasciati 30 nulla osta dell'assessore al Turismo per il distacco e l'alienazione di parti di pubblici esercizi, che sono soggetti al vincolo ventennale.

- **Privatzimmervermietung**

Die Einstufungskriterien wurden überarbeitet und vereinfacht und die Neuklassifizierung weitergeführt, sodass inzwischen insgesamt 2.971 Betriebe eingestuft sind.

- **Reisebüros**

Im Rahmen der ordentlichen Verwaltungstätigkeit wurden folgende Änderungen genehmigt: 2 Neueröffnungen und 1 Schließung eines Reisebüros, 1 Neueröffnung und 1 Schließung einer Filiale, 4 Änderungen des rechtlichen Vertreters eines Reisebüros, 3 Änderungen des technischen Leiters eines Reisebüros, 1 Änderung der Bezeichnung, 1 Verlegung des Sitzes.

Tourismusförderung

- **Gastgewerbe**

Im Jahre 2013 wurden insgesamt 168 Ansuchen um Kapitalbeiträge, 134 Beitragsansuchen für Weiterbildung und Beratung und 98 Ansuchen um Darlehen aus dem Rotationsfonds eingereicht.

Es wurden Verlustbeiträge für 6,4 Millionen Euro gewährt; weitere 50,7 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Darlehen über den Rotationsfonds verwendet.

- **Privatzimmervermieter**

Im Jahr 2013 wurden 34 Beitragsgesuche bearbeitet, welche im Jahr 2012 eingereicht worden sind. Für diese wurden Verlustbeiträge in Höhe von 350 Tausend Euro gewährt, 42 neue Beitragsgesuche wurden eingereicht.

Touristische Berufe

- **Kolloquium Befähigung zur Ausübung des Berufes Reiseleiter/Reiseleiterin**

Gemäß Art. 6 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 21/2012, „Regelung von Tourismusberufen“, wurde für die Befähigung zur Ausübung des Berufes Reiseleiter ein Kolloquium organisiert. Insgesamt wurden 71 Ansuchen eingereicht. Zu der Prüfung selbst sind 53 Kandidaten angetreten.

- **Affittacamere privati**

Sono stati rielaborati e semplificati i criteri di classificazione ed è stata portata avanti la riclassificazione, cosicché sono stati classificati nel frattempo complessivamente 2.971 esercizi.

- **Agenzie di viaggio**

Nell'ambito dell'attività amministrativa ordinaria sono state approvate le seguenti variazioni: 2 nuove aperture ed 1 chiusura di agenzie di viaggio, 1 nuova apertura ed 1 chiusura di filiale, 4 cambi di legale rappresentante dell'agenzia di viaggio, 3 cambi del direttore tecnico dell'agenzia di viaggio, 1 modifica alla denominazione, 1 cambio di sede.

Provvidenze per il turismo

- **Esercizi pubblici**

Nell'anno 2013 sono state presentate 168 domande di contributo in conto capitale, 134 domande di contributo per formazione e consulenza e 98 domande di contributo mediante mutuo dal fondo di rotazione.

Sono stati concessi contributi a fondo perduto per un totale di 6,4 milioni di euro; ulteriori 50,7 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione.

- **Affittacamere privati**

Nell'anno 2013 sono state esaminate 34 domande di contributo presentate nell'anno 2012, per le quali sono stati concessi contributi a fondo perduto per un totale di 350 mila euro, 42 nuove domande di contributo sono state presentate.

Professioni turistiche

- **Colloquio per il conseguimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica**

Ai sensi dell'art. 6, comma 6, della legge provinciale n. 21/2012, "Disciplina di professioni turistiche", è stato organizzato un colloquio per il conseguimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di accompagnatore turistico. Su 71 domande hanno partecipato al colloquio 53 candidati.

Bereich Alpinwesen

• Ausbildungsprüfungen

An den zahlreichen Prüfungen betreffend die Ausbildung der Skilehrer in den Disziplinen Alpin-ski, Snowboard und Langlauf sowie der Bergführer haben 838 Kandidaten teilgenommen; davon haben 559 Personen die Prüfungen bestanden.

• Vorhergehende Mitteilung der zeitweiligen und gelegentlichen Ausübung der Tätigkeit von Skilehrer mit ausländischem Titel

Aufgrund der Änderung, mit Landesgesetz Nr. 3/2013, von Art. 8 des Landesgesetzes Nr. 5/2001, welcher die Ausübung der Skilehrertätigkeit seitens nicht im Landesberufsverzeichnis eingetragene Skilehrer regelt, sind die vorhergehende Mitteilungen der zeitweiligen und gelegentlichen Ausübung der Tätigkeit von Skilehrer mit ausländischem Titel beim Funktionsbereich Tourismus und nicht mehr bei der Landesberufskammer der Skilehrer einzureichen. Bis Dezember 2013 wurden 157 dieser Mitteilungen bearbeitet.

• Schutzhütten

Die alpinen Vereinigungen Alpenverein Südtirol (AVS) und Club Alpino Italiano (CAI) haben 24 Beitragsgesuche für die Renovierung und den Umbau von Schutzhütten eingereicht, während die Eigentümer privater Schutzhütten 13 Beitragsgesuche gestellt haben. Für die alpinen Vereinigungen AVS und CAI wurden Beiträge von 299.550,00 Euro gewährt, für private Schutzhütten Beiträge für insgesamt 638.480,00 Euro.

Weiters wurden 5 Ermächtigungen für die Führung von Schutzhütten erneuert und 10 Unbedenklichkeitserklärungen der Landesregierung für Erweiterungsprojekte von Schutzhütten erteilt.

Projekte

• Sensibilisieren statt reglementieren

Die Sensibilisierungskampagne „gefährlich? rischIO?“, die im Jahr 2010 im Rahmen des INTERREG Italien - Schweiz Projektes „VETTA“ ins Leben gerufen wurde, wurde auch 2013 fortgesetzt. Die Plakatkampagne entlang der Landesstraßen wurde fortgesetzt.

• Interregionale Projekte

Im Laufe des Jahres 2013 wurde intensiv an der Fortsetzung von verschiedenen interregionalen Projekten gearbeitet, die in Verbindung zum

Settore attività alpinistiche

• Esami di formazione

Nei numerosi esami relativi alla formazione di maestro di sci nelle discipline sci alpino, snowboard e sci di fondo e di guide alpine si sono presentati 838 candidati, di cui 559 sono stati promossi.

• Comunicazione preventiva dell'esercizio occasionale e temporaneo dell'attività di maestro di sci con titolo estero

A seguito della modifica, con legge provinciale n. 3/2013, dell'articolo 8 della legge provinciale n. 5/2001, disciplinante la prestazione dell'attività di maestro di sci da parte di maestri non iscritti all'albo professionale provinciale, le comunicazioni preventive dei maestri di sci con titolo estero, che desiderano lavorare in regime di prestazione temporanea ed occasionale in Alto Adige, devono essere presentate all'Area funzionale turismo e non più al Collegio provinciale dei maestri di sci. Fino a dicembre 2013 sono state evase 157 pratiche.

• Rifugi alpini

Le organizzazioni operanti nel settore alpino Alpenverein Südtirol (AVS) e Club Alpino Italiano (CAI) hanno presentato 24 domande di contributo, mentre i proprietari di rifugi alpini privati hanno presentato 13 domande, tutte volte al rinnovo e alla ristrutturazione dei rifugi alpini di rispettiva competenza. Alle organizzazioni operanti nel settore alpino AVS e CAI sono stati concessi contributi pari a 299.550,00 euro; per i rifugi privati sono stati concessi contributi per un totale di 638.480,00 euro.

Sono state inoltre rinnovate 5 licenze per la conduzione di rifugi alpini e sono stati rilasciati 10 nulla osta della Giunta provinciale per progetti di ampliamento di rifugi.

Progetti

• Sensibilizzare anziché regolamentare

La campagna di sensibilizzazione "gefährlich? rischIO?", nata nel 2010 nell'ambito del progetto INTERREG Italia - Svizzera "VETTA", è continuata anche nel 2013. Manifesti ed insegne sono stati installati lungo le strade provinciali.

• Progetti interregionali

Nel corso del 2013 si è lavorato intensamente all'avanzamento di progetti interregionali aventi a che fare con il turismo termale, congressuale,

Thermen-, Kongress-, und Kulturtourismus stehen, sowie jene, welche die Dolomiten, als Welt- naturerbe UNESCO, betreffen.

- **Beschlüsse des Dreier-Landtages**

Zusammen mit Tirol und Trient wurde ein ge- meinsamer Film für Kinder und Jugendliche zum richtigen Verhalten beim Wintersport realisiert: „SKI-FUN&SAFE“.

culturale e, soprattutto, afferente le Dolomiti, Patrimonio Mondiale dell'Umanità UNESCO.

- **Deliberazioni della Seduta Congiunta delle Tre Assemblee Legislative**

Insieme al Tirolo e a Trento si è realizzato un film comune per bambini e giovani riguardante il comportamento corretto da tenere nell'ambito degli sport invernali: "SKI-FUN&SAFE".